

◆ 金辉 著

灵山在心，心即灵山，心佛如是。

世界上什么问题最大？——安心问题最大。

明心见性者灵山自现；本来灵山自然心安。

苍茫灵山

玄奘传

团结出版社



苍茫灵山

玄奘传

◆ 金辉 著

團結出版社

图书在版编目(CIP)数据

苍茫灵山:玄奘·金辉编著. —北京:团结出版社,

2004.6

(传统文化图文系列)

ISBN 7-80130-755-0/B·40

I. 苍... II. 金... III. 玄奘(602~664)——生平事迹
IV. B949.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 027588 号

出版:团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街 84 号)

[电话(010)6513.3603(发行部)6524.4792(编辑部)]

<http://www.tjpress.com>

E-mail:unitypub@263.net.

经销:全国新华书店

印刷:三河市东方印刷厂

开本:880×1230 毫米 1/32

印张:11.25

字数:250 千字

印数:5000

版次:2004 年 10 月 第一版

印次:2004 年 10 月 第一次印刷

书号:ISBN 7-80130-755-0/B·40

定价:22.00 元(平)

(如有印装差错,请与本社联系)

玄奘西行取经

(629-645年)

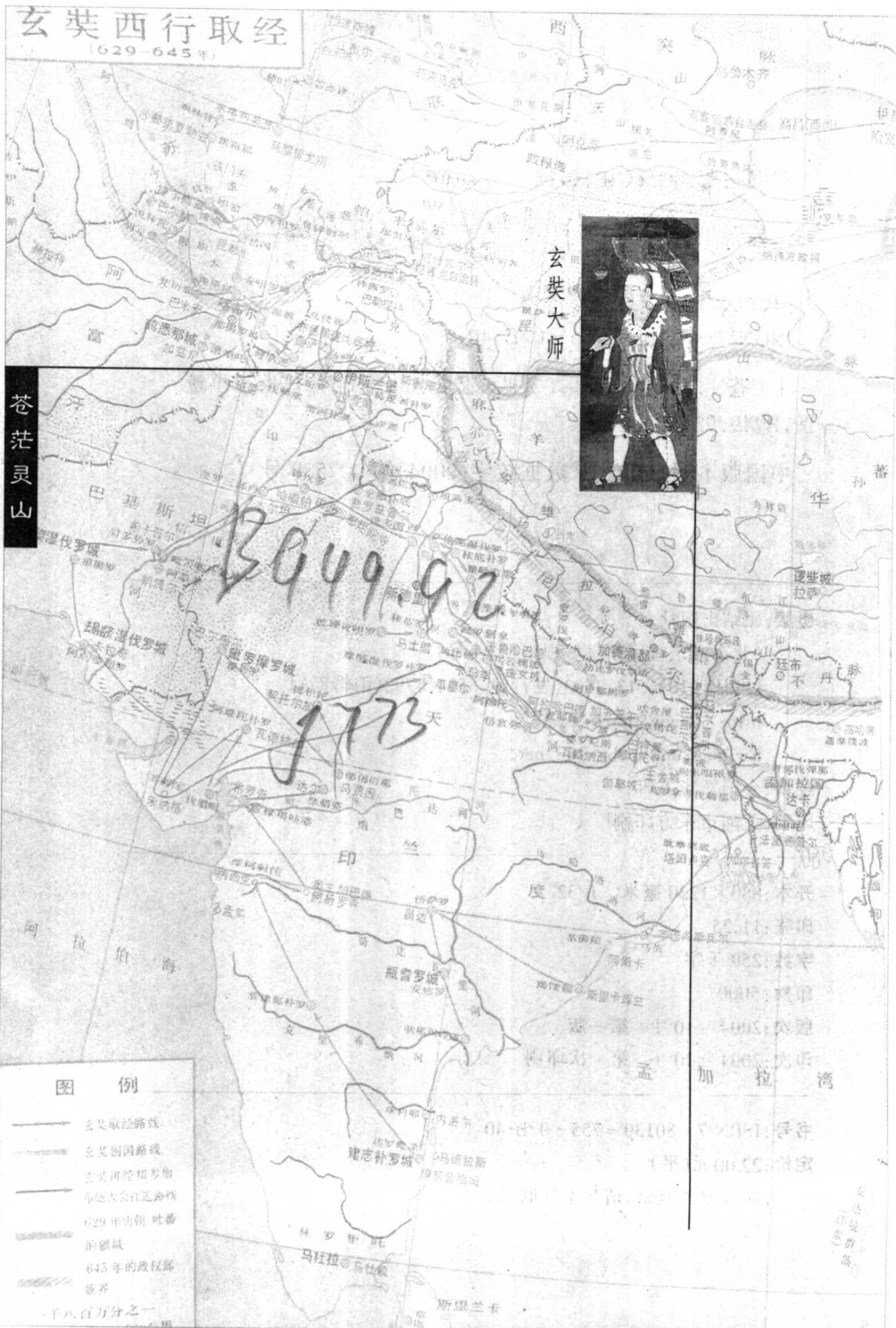
苍茫灵山

玄奘大师



3949.92
773天

- 图例
- 玄奘取经路线
 - 玄奘回国路线
 - 玄奘取经参加其他大会往返路线
 - 629年贞观吐蕃前疆域
 - 645年的政权边界
- 一千八百万分之一





目 录

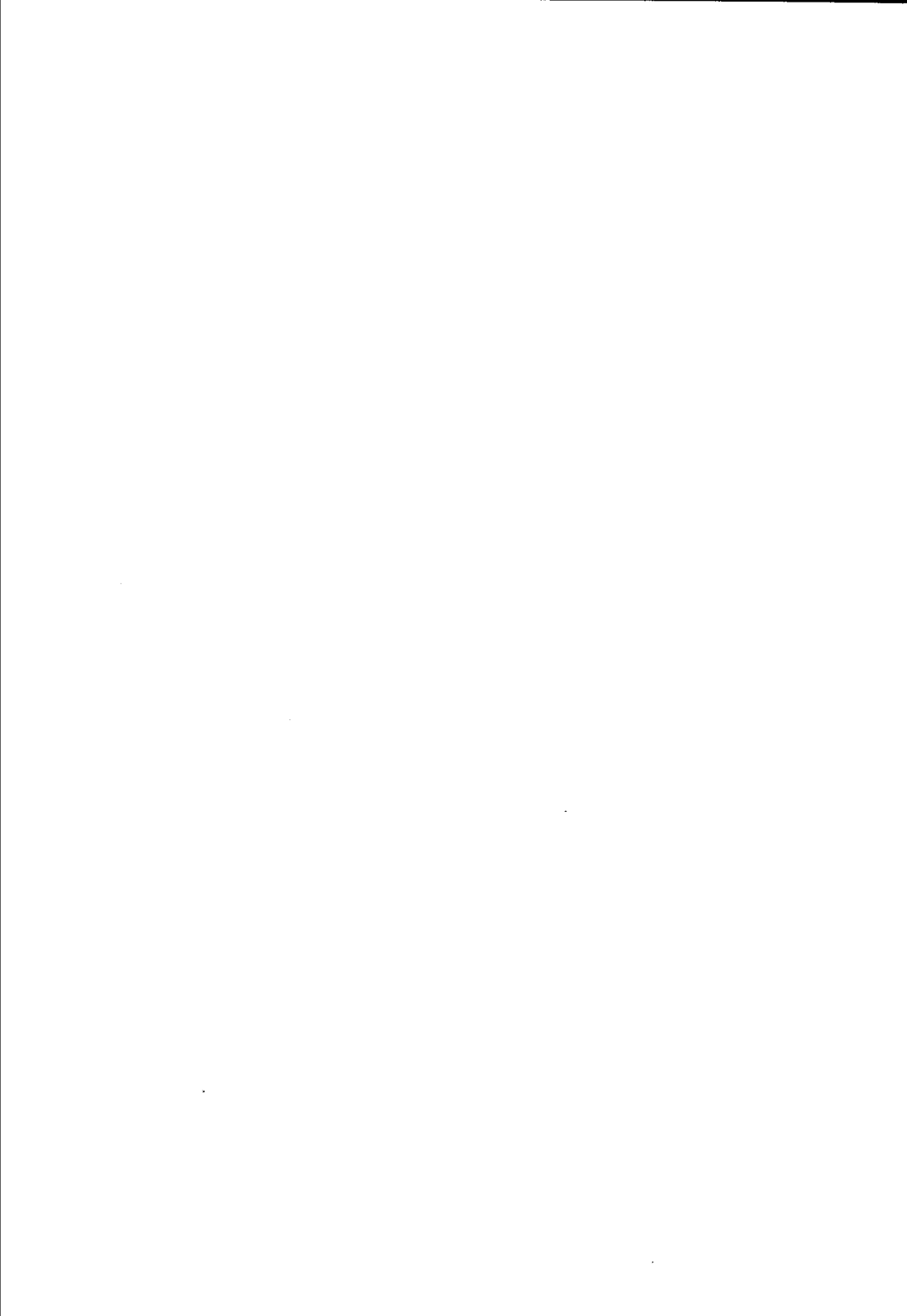
一、大唐高僧	(002)
二、南北参学	(024)
三、孤征大漠	(052)
四、西域奇缘	(082)
五、佛国瞻礼	(112)
六、求法灵山	(142)
七、周游五印	(174)
八、大乘之神	(200)
九、归途万里	(228)
十、圣僧明君	(252)
十一、心经安心	(282)
十二、译场春秋	(314)
主要参考书目	(345)
后 记	(347)

aA109/04



一、大唐高僧

且看风云变幻之际，历史转折关头，中国古代的优秀知识分子，如何立身，如何处世，如何治学与治心；他们是以何等的坦荡和自信，学习和吸收外来文化，又是以何等的气度和境界，创造和丰富本土文化；他们怎样为天地立心，为生民立言，为往圣继绝学，为万世开太平，完美地塑造并体现出华夏人格精神魅力。



从亘古自长今，人类始终面对着两个问题：

天地苍茫，宇宙洪荒；

命运莫测，生死无常。

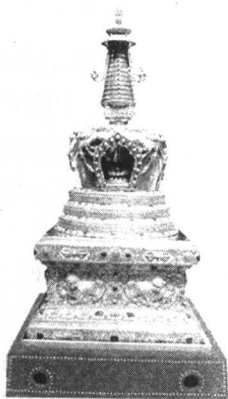
外向的探索，推动了科学与技术的发展，使人类对世界的认知不断细化，扰动自然的力量也不断增强；内在的追问，产生了艺术、宗教和哲学，记录着人类认识自我和寻求精神家园的艰难心路。

今天，人类对宇宙对世界的了解，与两千六百年前的佛陀和老子的时代、与一千三百年前的玄奘时代，早已不可同日而语，但是，那个内在的问题却一如既往：我是谁？我从哪里来？我到哪里去？……

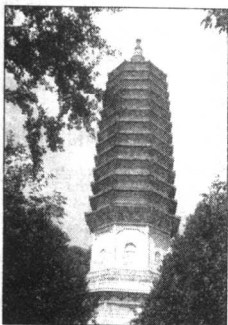
观自在菩萨，行深般若波罗蜜多时，照见五蕴皆空，度一切苦厄。……

北京西山八大处灵光寺佛牙舍利塔和《心经》壁坊

这里供奉的佛牙舍利，是全世界仅有的两枚之一。据佛教史籍记载，释迦牟尼涅槃后，有两颗灵牙留在人间，一在斯里兰卡佛牙塔，史称锡兰佛牙，一在北京佛牙塔，史称法献佛牙。这枚佛牙公元五世纪由著名取经僧人法献大师从西域带到建康（今南京），隋统一后送至长安，五代时辗转到了辽燕京（今北京），一〇七一年安置于灵光寺招仙塔。一九〇〇年，八国联军侵入北京，炮轰招仙塔，塔毁佛牙现。中国佛教协会于一九六四年新建成由建筑大师梁思成设计的佛牙舍利塔。五十年来，这枚佛牙舍利曾三赴缅甸、一赴斯里兰卡和泰国巡礼，每次都是举国迎供，盛况空前。一九九九年，

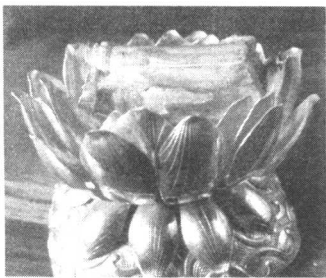


珍藏佛牙的七宝金塔



北京八大处佛牙舍利塔





佛牙舍利

佛牙舍利巡礼回归祖国后的香港，是为盛世盛典。

二〇〇一年，佛牙舍利塔后建起阔三十余米的心经壁坊，《般若波罗蜜多心经》的全文，为中国佛教协会会长赵朴初居士于八十七岁时所书写。

汉地《心经》有十多种译本，以玄奘翻译本最为通行。它是公元六四八年（唐太宗贞观二十三年），玄奘在翠微宫陪唐太宗时译出的。史载，五月二十四日，玄奘译《般若波罗蜜多心经》；二十六日，唐太宗逝世。玄奘显然是为报唐太宗的知遇之恩而翻译《心经》，唐太宗也就成为它的第一位读者。

玄奘，是一位生活于公元七世纪隋唐年间的普通和尚。他于唐贞观初年只身前往印度取经求法，历时十九年，独行五万里，遍游西域、中亚和印度，回国后他又用了十九年的时间，夜以继日地翻译了大量佛经，无论数量还是质量都堪称空前绝后。他的舍身求法的精神，他的九死一生的经历，他以平凡之身完成的不平凡业绩，吸引着鼓舞着一代又一代的中国人，人们传诵着他那传奇般的故事，把他作为唐朝和尚的代表，后来干脆就称他为唐僧。尽管有唐一代出家人多如牛毛，并且高僧辈出宗师如林，但只要一谈起唐僧，谁都知道指的就是玄奘，而不会理解为是在说唐朝别的和尚。对一个人而言，这个称谓本身就是一项高得无法再高的历史荣誉了。就像现在海内外有许许多多的中国人都在从事商业活动，于是就有了“华商”这样一个名称；如果有一天，华商这个词被哪一位商人所垄断，成为他一人的专利，我们很难想象，这个人该是如何的登峰造极，如何的无与伦比，才会在人民心中有着那样的分量和位置。而



玄奘之为唐僧，他就达成了这个地步。

玄奘从印度取经归国后到他去世，共翻译出佛经七十五部、一千三百三十五卷，如此的翻译文字量，即使在今天有各种字典和工具书加上电脑的条件下，也是一个天文数字。而一部《般若波罗蜜多心经》，连同标题才只有二百六十八个汉字，从数量上说，大约仅仅为玄奘全部译经的五万分之一。作为中国历史上译经最多的伟大翻译家，他的译作大部分都被束之高阁，这部文字最短的《心经》最终却成为玄奘译经的代表作，流传最广，影响最大。

释迦牟尼成道之后，为开导他的弟子们而讲经说法四十九年，他的话经过若干代人的口口相传，后人将其分别记录整理成文，又一代一代辗转传抄和翻译，成为我们所见的佛经的主体。佛经从篇幅上说浩如烟海，而其中最经常为人们所念诵的，也就是这部最简短的《心经》。有人说，《心经》浓缩了佛法修为的总纲，囊括了佛经的宗旨。但实际上，《心经》的主要讲说者已不是佛陀，而是观音菩萨。并且，观音《心经》的内容，就是对佛法的主旨逐一进行否认，以七个“空”字接十七个“无”，描述了甚深般若波罗蜜修为的境界，连指佛所说法非空即无。

吴道子画观音像

佛经中说的是什么？

《心经》讲的又是什么？

《心经》中所蕴涵的文化合力究竟是怎样释放出来的呢？

佛，是佛陀的简称，梵文 Buddha 的音译。佛陀的意思是觉者或智者，它还有三层涵义：一、正觉，对一切法无增无减地、如实地觉了；二、等





佛陀

觉，不仅自觉，即自己觉悟，而且能平等普遍地觉他，即使他人觉悟；三、圆觉或无上觉，自觉觉他的智慧和功行已达到最圆满的境地。通常人们称释迦牟尼为佛。在历史学家眼里，释迦牟尼是二千六百年前印度的一位思想家；在佛教界僧众的心里，释迦牟尼是佛教的创始人，具足全智、全悲和大能的人格；在佛法中，释迦牟尼是大千无尽世界中、无量诸佛中的一位佛。

释迦牟尼本名悉达多，姓乔达摩，他的族属为释迦族，人们尊称他为释迦牟尼，意思是释迦族的圣人。他是当时迦毗罗国国王的长子，父亲名净饭，母亲名摩耶。释迦牟尼的时代为公元前六世纪，约当与中国的老子和孔子同时。

释迦牟尼年轻时主动放弃王子的荣华富贵，为寻求解脱生老病死等人生痛苦之道而出家。他自己在证得了彻底觉悟以后，又广为说法，普度众生。佛教的基本教义为“四圣谛”、“八正道”、“十二因缘”等，意在引导世人如何解脱烦恼，出离苦海，自在成佛。尽管佛教经籍卷帙浩繁，但基本内容都在四圣谛：就是一、苦谛，



说世间的苦，二、集谛，讲苦的原因，三、灭谛，说苦的消灭，和四、道谛，讲灭苦的方法。

释迦牟尼的参悟和说法，始终围绕着一个圆心：

什么是人生的最大问题？

什么是人类的终极问题？

说到底——

个人的问题即人类的问题；

人类的问题即个人的问题。

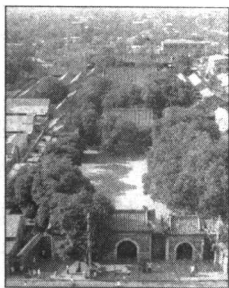
所有的问题都是一个问题；

一个问题就是所有的问题。

一个人如果不能真正明白自己，不能解决自心的问题，到头来所有的努力与奋斗注定一场空，全是白搭。

“澹泊以明志，宁静而致远。”在古朴、澹泊和宁静的境态中，人更容易通晓生命的本质而追根溯源、返本归元。

而社会越是多元，生活越是繁华，便越眼花缭乱，越容易使人买椟还珠，舍本求末，最终忘记回家的路，成为精神家园的放逐者。——老子曰：“驰骋田猎使人心发狂”；“涤除玄览，能无疵乎？”



北京广济寺

西安大雁塔

大雁塔是唐高宗敕建的玄奘藏经塔，用以保存玄奘从西域带回的六百二十五部佛经和舍利及佛像。

大雁塔位于慈恩宫西院，建于公元六五二年（唐永徽三年），砖石结构，高一百八十尺，塔基面各一百四十尺，层层中心皆藏舍利，共一万多粒。上层以石为



西安大雁塔



室，中置两块碑，镌刻唐太宗《大唐三藏圣教记》和唐高宗《述圣记》，由著名书法家褚遂良书写。

当年建造大雁塔时，年过半百的玄奘在繁忙的译经之余，曾亲自荷土搬砖。

大雁塔已经在这里整整矗立了一千五百个春秋，而玄奘大师则是屹立在中国历史上一座不朽的文化丰碑。

慈恩寺大雄宝殿之对联：

法海仰奘公，西土亦称大遍觉；

宗门创惟识，此地堪比那烂陀。

唐太宗曾这样称赞玄奘：

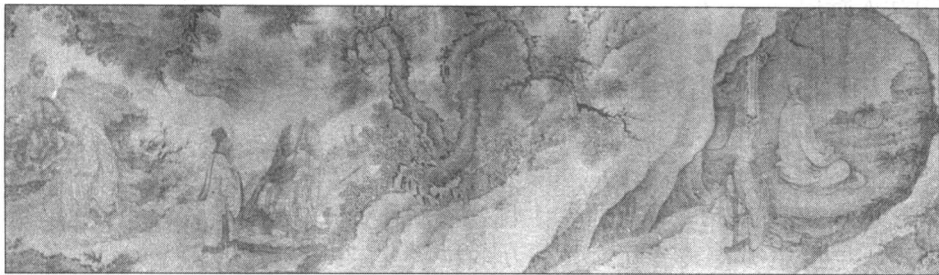
松风水月，未足比其清华；仙露明珠，讵能方其朗润。

智通无累，神测未形，超六尘而迥出，只千古而无对。

由释迦牟尼所创立的佛教，与基督教、伊斯兰教并称为世界三大宗教。佛教是由佛、法、僧三者（教内称“三宝”）构成的宗教实体。佛陀即佛宝，是佛教的信仰目标；佛所说的法为法宝，是佛教的信仰理论；佛的出家弟子僧伽为僧宝，是佛教的信仰徒众。

佛教分南传和北传，传到南方去的用巴利文，是小乘佛教经典，传到北方去的用梵文，多数是大乘佛教经典。巴利语是古代印度俗

达摩六代祖师像



语，梵文则是古代印度雅语。

佛教的流传按语言又可分为三大语系。南方国家斯里兰卡、缅甸、柬埔寨、老挝、印度、巴基斯坦、泰国和我国云南傣族、崩龙、布朗等民族的佛教属于巴利语系，通称南传佛教，为小乘，准确地说应当称为上座部佛教。我国汉族地区和朝鲜半岛、日本、越南的佛教属于汉语系，我国藏族、蒙古族和土、羌、裕固等民族以及蒙古、俄罗斯、西伯利亚和印度北部地方的佛教属于藏语系，后两者通称北传佛教，均为大乘。

汉语佛经，从梵文翻译的居多，也有从巴利文翻译的。佛教经典的经、律、论称为三藏。汉译三藏有一千六百九十二部，共六千二百四十一卷。《中华大藏经》更为二万三千多卷。

玄奘当年为什么要去印度取经？

他的动机是什么？

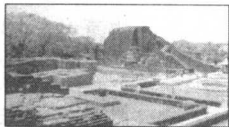
他的动力何在？

究竟是什么使他能够克服那么多困难，一直在支撑着他？

只有中国文化才能培育出玄奘这样的大师，只有中华民族才能产生玄奘这样的巨人。

印度那烂陀寺玄奘纪念馆

玄奘不仅是一个伟大的留学生，还是一位名垂千古的文化使者。他西行十几年中，以睿智学识和堂堂气质，征服了诸多国王和高僧，成为当时全印度最著名的佛教



印度那烂陀大塔



印度那烂陀寺遗址



学者。他留下的《大唐西域记》至今已是研究中亚和印度中古历史无可替代的宝贵记录。今天玄奘在印度还享有很高的知名度。

印度有学者这样说：

人类历史上不乏征服者，他们通过战争扩张和征服，给许多国家和人民带来了无尽的灾难。人类历史上所幸还有和平的使者，他们不顾个人安危得失，不远千山万水，传播和平与文化。中国著名的佛教徒玄奘就是这样一位伟大和平的使者，他是中印文化交流的象征。

印度学者柏乐天说：

无论如何，玄奘是有史以来翻译家中的第一人。他的业绩，将永远被全世界的人们铭记着。我深感荣幸的是，这位伟大的翻译家曾经践履过我自己的乡土。这位伟大的中国人值得我们歌颂，值得赞扬。中印两国是兄弟之邦，玄奘的翻译，是中华民族最伟大的文化遗产之一。假如不冒昧的话，我还很想说，它是中印两大民族的共同遗产。

印度孟加拉佛陀达摩法会秘书长达摩帕尔说：

在古往今来的所有时代，在印中文化关系史上，玄奘确乎是一个起了最为重大作用的人物。作为跨越万水千山的印中友谊使徒和悠悠文明古国的伟大学者，玄奘法师的肉体虽然已经不在我们人间，但他依然活在每一个印度人的心灵深处。倘若没有他那字字珠玑般的著作，我们印度的历史就不会完整。通过他的著作，我们印度人今天才能了解我们的祖先在各个领域所取得的种种成就。因此，我们对玄奘法师感激不尽。

印度前总理尼赫鲁在《印度的发现》一书中，给玄奘以极高评价。直到今天，印度的小学课本中还有讲述玄奘事迹的课文。

印度著名历史学家马宗达在《古代印度》中写道：

我们记述的有关曷利沙伐弹那的绝大部分事实都来自一个中国游方僧的惊人的记录。此外，这些记载还给我们描绘了一幅印度当时情况的图画，这种图画是任何地方都找不到的。



印度学者写的《印度通史》中这样描述玄奘：

他几乎访问了印度的每一个邦，记下了对这个国家的古迹、人民和宗教的无数正确观察。中国旅行家如法显和玄奘，给我们留下了有关印度的宝贵记载，不利用中国的历史资料，要编写一部完整的印度史是不可能的。

印度另一位著名历史学家阿里教授也说：

如果没有法显、玄奘和马欢的著作，重建印度史是完全不可能的。

二十世纪早期英国的印度史学家史密斯评价《大唐西域记》时说：

印度历史对玄奘欠下的债无论怎样也绝不会估价过高。

中国著名学者季羨林先生说：

玄奘的大名，在印度几乎是妇孺皆知，家喻户晓。他已经成了中印友好的化身。至于《大唐西域记》这一部书，早已经成了研究印度历史、哲学史、宗教史、文学史等等的瑰宝。我们几乎找不到一本讲印度古代问题而不引用玄奘的《大唐西域记》的书。研究印度历史的学者，不管他是哪国人，不管他代表哪一种观点，他们都给予《大唐西域记》以极高的评价。



唐僧（剧照）

玄奘·唐僧·《西游记》

玄奘取经的传奇故事，从唐代起就在民间广泛流传，经宋元至明代吴承恩最终成为《西游记》这部伟大小说。唐僧师徒历经艰险，西天取经的故事，几百年来家喻户晓，深入人心。将玄奘生平与《西游记》相互参照，可以使我们从文化的角度更深切地了解玄奘的精神遗产。



《西游记》



在中国老百姓的眼里，“唐僧”可比玄奘的名气大得多，说起唐僧取经，那真是妇孺皆知。这不能不归功于《西游记》。但是，《西游记》里的唐僧的形象，与历史上舍身求法的玄奘似乎又相去甚远。人们喜欢《西游记》中那个神奇的孙悟空，也忘不了那个可笑的猪八戒，但对于这位不辨是非只会念紧箍咒的糊涂和尚，却不见谁有什么好感，以至于郭沫若先生有诗曰：千刀当刷唐僧肉。

《西游记》为什么要这样写？

《西游记》想说的到底是什么？

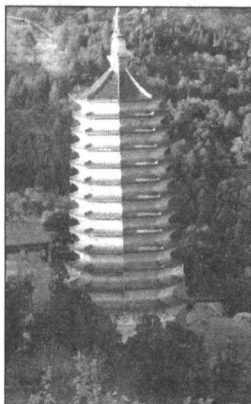
小说不是历史，也不是传记。文学作品当然可以作各种解读，不同的读者自会有不同的理解。而越是优秀的作品，读者欣赏时再创作的可能性和开放度也就越广阔越丰富。

胡适先生在《〈西游记〉考证》中说：

《西游记》被这三四百年来的无数道士和尚秀才弄坏了。道士说，这部书是一部金丹妙诀。和尚说，这部书是禅门心法。秀才说，这部书是一部正心诚意的理学书。这些都是《西游记》的大仇敌。现在我们把什么悟一子和什么悟元子等等的“真诠”“原旨”一概删去了，还他一个本来面目。至于我这篇考证本来也不必做；不过因为这几百年来读《西游记》的人都太聪明了，都不肯领略那极浅极明白的滑稽意味和玩世精神，都要妄想透过纸背去寻那“微言大义”，遂把一部《西游记》罩上了儒释道三教的袍子；因此，我不能不用我的笨眼光，指出《西游记》有了几百年逐渐演化的历史；指出这部书起源于民间的传说和神话，



电视剧《西游记》



○北京八大处佛牙舍利塔
(图标注“○”者均为本书作者摄)

